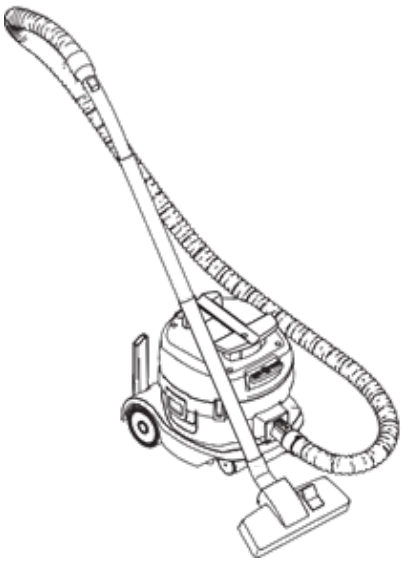
Trockensauger **TS 707**

- (de) Betriebsanleitung - Original
- (en) Instruction for use
- (fr) Mode d'emploi
- (nl) Gebruiksaanwijzing
- (da) Brugsanvisning
- (pl) Instrukcja obsługi
- (ru) Руководство по эксплуатации
- (et) Kasutusjuhend
- (zh) 使用说明书



starmix

DE (de)

Sicherheit 4
Gefahrensymbole 31
Bedienung 38
Technische Daten 43
Ersatzteilliste 44
EU-Konformitätserklärung 45

EN (en)

Safety 7
Danger symbols 31
Operation 38
Technical data 43
Spare parts list 44
EG Declaration of Conformity 45

FR (fr)

Sécurité 10
Pictogrammes de sécurité 31
L'utilisation 38
Spécification techniques 43
Catalogue des pièces de rechange 44
EC Déclaration de conformité 45

NL (nl)

Veiligheid 13
Gevarensymbolen 31
Bediening 38
Technische gegevens 43
Lijst met reserveonderdelen 44
EU-conformiteitsverklaring 45

DA (da)

Sikkerhed 16
Faresymboler 31
Betjening 38
Tekniske data 43
Reservedelsliste 44
EU-overensstemmelseserklæring 45

PL (pl)

Bezpieczeństwo 19
Symbole zagrożeń 31
Obsługa 38
Dane techniczne 43
Lista części zamiennych 44
Deklaracja zgodności UE 45

RU (ru)

Безопасность 22
Символы опасности 31
Эксплуатация 38
Технические характеристики 43
Перечень запасных частей 44
Декларация соответствия ЕС 45

ET (et)

Turvalisus 25
Ohusümbolid 31
Kasutamine 38
Tehnilised andmed 43
Varuosade nimekiri 44
ELi vastavusdeklaratsioon 45

CN (zh)

安全 28
危险符号 31
操作说明 38
技术参数 43
备件清单 44
欧盟符合性声明 45

1 Sicherheit

de

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz des Personals und Dritter vor Gefährdungen und gewähr-leistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Dieses Kapitel bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

1.1. Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut und betriebssicher.

Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es von unzureichend ausgebildetem Personal bedient wird, oder wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten am oder mit dem Gerät auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten am Gerät gelesen und verstanden haben.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Die am Gerät befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind zu beachten. Sie sind in ständig lesbarem Zustand zu halten. Beschädigte und unleserliche Schilder müssen unverzüglich ersetzt werden.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Der Bediener ist verpflichtet, eintretende Veränderungen am Gerät, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

1.2. Darstellung von Warnhinweisen

Die Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung sind nach einem einheitlichen Schema aufgebaut. Die Signalwörter bezeichnen die Schwere der Gefahr, vor der gewarnt wird.

⚠GEFAHR

Weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder schweren Verletzungen führt.

⚠WARNUNG

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder schweren Verletzungen führen kann.

⚠VORSICHT

Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann.

1.3. Verantwortung des Betreibers

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Der Betreiber ist verantwortlich für den störungsfreien Betrieb des Gerätes. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen!

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des

Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze sowie regionalen Vorschriften und Bestimmungen einzuhalten.

1.4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die Trockenreinigung bestimmt und nicht für die Absaugung gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.

Das Gerät ist für den gewerblichen Einsatz vorgesehen, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Verkaufsflächen, Büros und im Mietservice.

Das Gerät ist nur für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteilebieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

1.5. Vorhersehbarer Fehlgebrauch

Folgende Stoffe niemals aufsaugen:

- Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten oder Stäube (reaktive Stäube).
- Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln.
- Unverdünnte starke Säuren und Laugen.
- Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton und Heizöl).

Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

Keine brennenden oder glimmende Gegenstände aufsaugen.

Menschen und Tiere dürfen mit diesem Gerät nicht abgesaugt werden.

Geräte dürfen bei tiefen Temperaturen nicht im Außenbereich eingesetzt werden.

Das Gerät ist nicht für die Bedienung durch Personen vorgesehen, die eingeschränkte körperliche, geistige und sensorische Fähigkeiten haben, oder mangelnde Erfahrung und Kenntnis. Das schließt Kinder mit ein.

1.6. Arbeitssicherheit

Durch das Befolgen der Hinweise zur Arbeitssicherheit kann eine Gefährdung von Personen und/oder des Gerätes verhindert werden.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann eine Gefährdung von Personen und Gegenständen durch mechanische oder elektrische Einwirkungen oder den Ausfall des Gerätes bewirken.

Die angegebene Spannung auf dem Typen-schild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

Um Gefahren zu vermeiden, dürfen Reparaturen nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder vergleichbaren qualifizierten Personen ausgeführt werden.

Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.

1.7. Verhalten im Notfall

Im Gefahrenfall und bei Unfällen ist das Gerät sofort anzuhalten und auszuschalten.

Erste-Hilfe-Einrichtungen (Verbandskasten, Augenspülflasche, etc.) und Feuerlöscher in greifbarer Nähe aufbewahren.

Das Personal muss mit der Handhabung und dem Standort von Sicherheits-, Unfallmelde-, Erste-Hilfe- und Rettungseinrichtungen vertraut sein. Hierdurch wird eine bestmögliche Hilfe bei Unfällen und Abwehr von Gefahren sichergestellt.

1.8. Restgefahren

Das Gerät wurde einer Gefährdungsanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung des Gerätes entsprechen dem heutigen Stand der Technik.

Dennoch bleiben Restrisiken bestehen!

⚠ WARNUNG

Gefahr durch elektrischen Strom



Elektrische Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom. Deshalb:

- Trennen Sie das Gerät vor allen Arbeiten von der Stromquelle, z.B. vor der Reinigung, der Wartung sowie vor dem Austausch von Teilen.
- Arbeiten am und mit dem Gerät dürfen nur von entsprechendem Fachpersonal unter Beachtung aller Sicherheitshinweise durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Quetschen, Zerren, Reiben etc. beschädigt wird.
- Überfahren Sie das Netzkabel nicht.
- Prüfen Sie das Netzkabel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen.
- Beim Auswechseln von Anschlussleitungen, Steckern, Kupplungen oder Steckdosen müssen die vom Hersteller angegebenen technischen Daten eingehalten werden.
- Lassen Sie ein beschädigtes fest verbautes Netzkabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen ersetzen.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.

⚠WARNUNG

Gefahr durch gesundheitsgefährliche Stäube

- Das Gerät ist nicht für das Aufsaugen von gesundheitsgefährlichen Stäuben vorgesehen.

⚠WARNUNG

Gefahr von Kurzschluss

Das Gerät darf nicht mit einem Schlauch oder einem Hochdruckwasserstrahl gereinigt wer-den. Ein Kurzschluss kann die Folge sein.

- Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch und milden Reinigungsmit-teln.

⚠WARNUNG

Gefahr durch unsachgemäße Bedienung

- Die Bediener müssen angemessen in der Bedienung des Geräts unterwiesen sein.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für die Trockenreinigung.
- Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.
- Lagern Sie das Gerät nur in Innenräumen.

1 Safety

en

Observation of the safety instructions permits optimal protection of the personnel and third parties from hazards and ensures safe and reliable operation of the equipment.

This chapter contains an overview of all important safety aspects.

1.1. Introduction

The appliance conforms to the current standard of technology and operational safety.

However, dangers can arise from this appliance if it is used by not properly trained personnel, used improperly or used for a purpose other than that intended.

Every person who is asked to work with or carry out work on the appliance, is required to read the operating manual and have understood it before working with the equipment.

Knowledge of the content of the operating manual is a prerequisite for protecting personnel for danger and avoiding mistakes and thus ensure safe and reliable operation of the appliance.

To avoid danger and ensure optimal performance, no modifications or changes may be made to the equipment, unless they have been expressly approved by the manufacturer.

The pictograms, signs and inscriptions on the device must be observed. They shall be kept legible at all times. Damaged and illegible signs must be replaced immediately.

It is the duty of the operator to report any changes in the way the appliance works, which could affect safety, immediately to the person responsible.

1.2. Presentation of warnings

The warnings in these operating instructions are structured according to a standardized scheme. The signal words indicate the severity of the danger that is being warned against.

⚠ DANGER

Indicates an immediately hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

⚠WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in death or serious injury.

⚠CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or mild injury.

1.3. Responsibility of the opeating company

The appliance may only be used when it is in a safe condition and in perfect working order. The operating company is responsible for ensuring reliable operation of the equipment. The instructions given in the operating manual are to be respected in full and without reservations!

The statements about the work safety refer to the directives of the European Union, valid at the time of manufacture of the appliance.
During the entire working life of the equipment, the operating company is obliged to compare the above mentioned safety protection measures with those currently in force and heed any new rules which may have been introduced subsequently. Outside the European Union,

the work safety laws and local regulations valid where the equipment is used must be respected.

1.4. Intended use

The unit is only to be used for cleaning dry areas and is not suitable for removing dust which is hazardous to your health.

The device is intended for commercial use, for example, in hotels, schools, hospitals, factories, sales areas, offices and rental services.

The device is only intended for indoor use.

Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. Original accessories and spare parts guarantee that the unit can be operated safely and without any breakdowns.

1.5. Foreseeable misuse

Never vacuum up the following materials:

- Explosive or combustible gases, liquids and dust particles (reactive dust particles).
- Reactive metal dust particles (such as aluminium, magnesium, zinc) in combination with highly alkaline or acidic detergents.
- Undiluted, strong acides and alkalies.
- Organic solvents (such as petrol, paint thinners, acetone, heating oil).

In addition, these substances may cause the appliance materials to corrode.

Do not draw in burning or glowing objects.

Do not vacuum up people or animals.

In case of low temperatures, the unit may not be used outdoors.

The device is not intended for use by persons who have limited physical, mental and sensory abilities, or lack of experience and knowledge. That includes children.

1.6. Work safety

Danger to persons and/or the equipment can be avoided by following the work safety instructions.

Non-observance of these instructions can put people or objects at risk through mechanical or electrical factors or through the equipment breaking down.

The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the power source.

Repairs may only be carried out by authorized customer service centres or by specialists
in this field who are familiar with all relevant safety regulations.

Switching-on procedures produce brief voltage drops. In the case of unfavourable power source conditions, interference of other devices may arise.

1.7. Conduct in the case of danger or accidents

Where there is danger or if an accident occurs, immediately stop the appliance by switching it off.

Ensure that First-Aid equipment (first-aid box, eye lotion, etc.) and a fire extinguisher are available nearby.

Staff must be made aware of the procedures to be followed and the location of safety equipment, alarm buttons, first-aid boxes and rescue equipment. This will ensure prompt action in the case of accidents or if dangers arise.

1.8. Residual hazards

The appliance has undergone a risk assessment. The design and layout of the equipment resulting from this corresponds to the current state-of-the-art.

However, a certain residual risk always remains!

⚠WARNING

Danger of electric shock



Electricity can cause serious injuries. If the insulation or individual components are damaged, there may be a risk of a fatal electric shock. Therefore:

- Before any work, disconnect the device from the power source, for example, before cleaning, maintenance or before replacing any parts.
- Work on and with the device may only be carried out by appropriate specialist personnel observing all safety instructions.
- Make sure that the mains power cable is not damaged by squeezing, jerking, chafing, etc.
- Do not drive over the mains power cable. Always check the mains lead for damage before plugging in the appliance.
- Before replacing cables, plugs, couplings or sockets, check for conformity with the technical data specified by the manufacturer.
- Have a damaged integrated power cord replaced by the manufacturer, their customer service department, or a person with similar qualifications.
- Never touch the mains plug with wet hands.

Danger from hazardous dusts

- The unit is not suitable for removing dust which is hazardous to your health.

⚠WARNING

Danger of short circuit

The device must not be cleaned with a hose or a high-pressure water jet. A short circuit may result.

- Clean the device with a slightly damp cloth and mild detergents.

⚠WARNING

Danger from improper operation

- Operators must be adequately trained in the operation of the device.
- Make sure children do not play with the device.
- Use the device only for dry cleaning.
- Use the device only indoors.
- Store the device indoors only.

1 Sécurité

L'observation de toutes les indications de sécurité permet une protection optimale du per-sonnel et de tiers et assure un fonctionnement sans risques et sans problèmes de l'appareil.

Ce chapitre contient un aperçu de tous les aspects importants en matière de sécurité.

1.1. Généralités

L'appareil a été construit selon les normes techniques en vigueur actuellement et son utilisation est sans risques.

Cependant, cet appareil peut être dangereux s'il est utilisé par du personnel non formé, de façon inadaptée ou non conforme à sadestination.

Toute personne chargée de travailler sur ou avec cet appareil, doit avoir lu et compris le mode d'emploi avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

La connaissance du contenu du mode d'emploi est une des conditions préalables afin de protéger le personnel des dangers, d'éviter des erreurs et d'utiliser ainsi l'appareil sans risques et sans problèmes.

Les pictogrammes, étiquettes et inscriptions se trouvant sur l'appareil doivent être respectés. Ils doivent toujours être bien lisibles. Les étiquettes abîmées ou illisibles doivent être changées immédiatement.

Afin d'éviter des dangers et pour assurer une efficacité optimale, aucune modification ne doit être apportée à l'appareil sans autorisation expresse du fabricant.

L'utilisateur est tenu d'informer immédiatement l'exploitant des modifications survenues sur l'appareil et qui pourraient compromettre la sécurité.

1.2. Présentation des avertissements

Les avertissements figurant dans ce mode d'emploi sont structurés selon un schéma uniforme. Les mots-clés de signalisation désignent la gravité du danger contre lequel l'avertissement est donné.

⚠DANGER

Indique une situation dangereuse imminente qui entraîne la mort ou des blessures graves si elle n'est pas prise en compte.

⚠AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse potentielle qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas prise en compte.

⚠ATTENTION

Indique une situation dangereuse potentielle qui peut entraîner des blessures bénignes ou légères si elle n'est pas prise en compte.

1.3. Responsabilité de l'exploitant

Cet appareil ne doit être utilisé que dans un état technique et de sécurité d'exploitation parfait. L'exploitant est responsable pour une utilisation infaillible de l'appareil. Les indica-tions du mode d'emploi doivent être suivies scrupuleusement!

Les indications concernant la sécurité des conditions de travail se réfèrent aux règlements de la Communauté Européenne en vigu-eur au moment de la fabrication de l'appareil. L'exploitant s'engage, pendant toute la durée de l'utilisation de l'appareil, à vérifier que les mesures en matière de sécurité du travail citées sont toujours conformes aux règlements actuels et à respecter les nouvelles disposi-tions légales. En dehors de la Communauté

Européenne, les lois en matière de sécurité du travail du lieu de l'intervention de l'appareil, ainsi que les dispositions et les normes régionales doivent être observées.

1.4. Utilisation conforme

Cet appareil n'a été conçu que pour l'aspiration des poussières et ne convient pas pour aspirer les poussières dangereuse pour la santé.

L'appareil est destiné à un usage dans un cadre professionnel, par exemple dans l'hôtel-lerie, les écoles, les hôpitaux, les usines, les surfaces de vente, les bureaux et les services de location.

L'appareil est conçu uniquement pour une utilisation en intérieur.

N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Les pièces de que votre appareil fonctionnera dans le temps de manière sûre et sans d´faillance.

1.5. Utilisation non conforme

Ne jamais aspirer les substances suivantes:

- des gases, liquides et poussières (poussiè-res réaktives) explosives or inflammables.
- poussières réaktives de métal (p.ex. aluminium, magnésium, zinc) en rapport avec des détergents alcalins et acides.
- acides fortes et lessiver non dilués.
- solvants organiques (p.ex. essence, dilutif de couleur, acétone, fuel).

Par ailleurs, elles peuvent s'averer agressives pour les matériaux utilisés sur l'appareil.

Ne jamais aspirer d'objets brûlants rougeoyants.

Ne jamais utiliser cet appareil sur des person-nes ou des animaux.

Au basses températures, ne pas utiliser les appareils à l'extérieur.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, mentales et sensorielles sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, y compris les enfants.

1.6. Sécurité du travail

En suivant les indications concernant la sécurité du travail, une mise en danger des personnes et/ou de l'appareil peut être évitée.

La non-observation de ces indications peut occasionner une mise en danger des personnes et objets en raison d'effets mécaniques ou électriques ou provoquer la défaillance de l'appareil.

La tension indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec celle de la source d'alimentation électrique.

Ne confier les opérations de remise en état qu'à une personne agréée du service après-vente ou à des professionnels qui connaissent parfetement les consignes de sécurité applicables.

Les séquences d'enclenchment provoquent de brèves baisses de tension. Si les conditions du secteur sont défavorables, ces séquences peuvent gêner d'autres appareils.

1.7. Conduite en cas de danger et lors d'accidents

En cas de danger et lors d'accidents, l'appareil doit être immédiatement immobilisé, éteint et bloqué pour éviter un déplacement.

Conservez du matériel de premiers secours (trousse de secours, pansements, produits de rinçage pour les yeux, etc.) et extincteur à proximité.

Le personnel doit connaître le maniement et l'emplacement des dispositifs de sécurité, d'urgence et de premiers secours. Ceci garantit la meilleure aide possible en cas d'accidents et écarte les dangers.

1.8. Dangers résiduels

L'appareil a été soumis à une analyse des dangers. La construction et l'exécution de l'appareil ont été basées sur les critères tech-nologiques actuels.

Cependant, il subsiste un risque non évalua-ble!

⚠AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution



Les énergies électriques peuvent provoquer des blessures graves. En cas de détérioration de l'isolation ou de certaines pièces, il existe un danger de mort par électrocution. Par conséquent:

- Débranchez l'appareil avant toute activité, p. ex. avant le nettoyage, la maintenance ainsi que le remplacement de composants.
- Toute activité sur et avec l'appareil doit être exécutée par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité.
- S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne soit pas endommagé par écrasement, torsion, frottement, etc.
- Ne pas rouler sur le câble électrique.
- Vérifiez avant chaque utilisation que les câbles électriques ne sont pas endommagés.
- Les données techniques du fabricant doivent être respectées lors du remplacement de câbles, fiches, coupleurs ou prises de courant.
- Si un câble d'alimentation fixe est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes disposant de qualifications similaires.
- Ne jamais saisir la fiche mâles mains mouillées.

⚠AVERTISSEMENT

Danger: poussières nocives

- L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des poussières nocives.

⚠AVERTISSEMENT

Danger: court-circuit

L'appareil ne doit pas être nettoyé avec un tuyau ni au jet d'eau à haute pression, ce qui risquerait de provoquer un court-circuit.

- Nettoyez l'appareil en utilisant un chiffon légèrement humidifié et des détergents non agressifs.

⚠AVERTISSEMENT

Danger: utilisation incorrecte

- Les utilisateurs doivent être convenablement informés de l'utilisation de l'appareil.
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement pour le net-toyage à sec.
- Utilisez l'appareil en intérieur seulement.
- Ne stockez l'appareil qu'à l'intérieur.

1 Veiligheid

nl

Door alle veiligheidsvoorschriften in acht te nemen, wordt het personeel en derden optimaal beschermd tegen gevaren en wordt een veilige en storingsvrije werking van het apparaat gewaarborgd.

Dit hoofdstuk biedt een overzicht van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

1.1. Algemeen

Het apparaat is vervaardigd volgens de momenteel geldende technische voorschriften en is veilig in gebruik.

Dit apparaat kan echter gevaren opleveren als het wordt bediend door onvoldoende opgeleid personeel, of als het onjuist of niet volgens de bestemming wordt gebruikt.

Iedereen die belast is met het uitvoeren van werkzaamheden aan of met het apparaat, moet de gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen voordat hij of zij met de werkzaamheden aan het apparaat begint.

Kennis van de inhoud van de gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden om personeel tegen gevaren te beschermen, fouten te voorkomen en het apparaat zo veilig en storingsvrij te laten werken.

De pictogrammen, borden en opschriften op het apparaat moeten in acht worden genomen. Ze moeten te allen tijde leesbaar blijven.

Beschadigde en onleesbare borden moeten onmiddellijk worden vervangen.

Om gevaren te voorkomen en optimale prestaties te waarborgen, mogen er geen wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat worden aangebracht die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd.

De bediener is verplicht om eventuele wijzigingen aan het apparaat die de veiligheid in gevaar brengen, onmiddellijk aan de exploitant te melden.

1.2. Weergave van waarschuwingen

De waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing zijn volgens een uniform schema opgebouwd. De signaalwoorden geven de ernst aan van het gevaar waarvoor wordt gewaarschuwd.

⚠GEVAAR

Wijst op een direct gevaarlijke situatie die, indien deze niet in acht wordt genomen, tot de dood of ernstig letsel kan leiden.

⚠WAARSCHUWING

Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet in acht wordt genomen, tot de dood of ernstig letsel kan leiden.

⚠LET OP

Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet in acht wordt genomen, tot lichte of geringe verwondingen kan leiden.

1.3. Verantwoordelijkheid van de exploitant

Het apparaat mag alleen worden gebruikt als het technisch in perfecte staat en bedrijfszeker is. De gebruiker is verantwoordelijk voor de storingsvrije werking van het apparaat. De aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing moeten volledig en onvoorwaardelijk worden opgevolgd!

De aanwijzingen inzake arbeidsveiligheid hebben betrekking op de voorschriften van de Europese Unie die op het moment van fabricage van het apparaat van kracht waren. De exploitant is verplicht om gedurende de gehele gebruiksduur van het apparaat na te gaan of de genoemde arbeidsveiligheidsmaatregelen in overeenstemming zijn met de huidige stand van de regelgeving en om nieuwe voorschriften in acht te nemen. Buiten de Europese Unie moeten de op de gebruiksplaats van het apparaat geldende arbeidsveiligheidswetten en regionale voorschriften en bepalingen worden nageleefd.

1.4. Gebruik volgens de bestemmingg

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor droogreiniging en is niet geschikt voor het afzuigen van gezondheidsschadelijk stof.

Het apparaat is bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkelruimtes, kantoren en bij verhuurbedrijven.

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Er mogen alleen accessoires en reserveonderdelen worden gebruikt die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Originele accessoires en originele reserveonderdelen bieden de garantie dat het apparaat veilig en storingsvrij kan worden gebruikt.

1.5. Verwacht verkeerd gebruik

- De volgende stoffen mogen nooit worden opgezogen:
- Explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen of stofdeeltjes (reactieve stofdeeltjes).
- Reactieve metaalstoffen (bijv. aluminium, magnesium, zink) in combinatie met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen.
- Onverdunde sterke zuren en basen.
- Organische oplosmiddelen (bijv. benzine, verfverdunner, aceton en stookolie).

Bovendien kunnen deze stoffen de materialen van het apparaat aantasten.

Zuig geen brandende of smeulende voorwerpen op.

Mensen en dieren mogen niet met dit apparaat worden opgezogen.

Apparaten mogen bij lage temperaturen niet buitenshuis worden gebruikt.

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met beperkte lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of met onvoldoende ervaring en kennis. Dit geldt ook voor kinderen.

1.6. Arbeidsveiligheid

Door de veiligheidsvoorschriften op te volgen, kan gevaar voor personen en/of het apparaat worden voorkomen.

Het niet opvolgen van deze voorschriften kan gevaar voor personen en voorwerpen veroorzaken door mechanische of elektrische invloeden of door uitval van het apparaat.

De op het typeplaatje aangegeven spanning moet overeenkomen met de spanning van de stroombron.

Om gevaren te voorkomen, mogen reparaties uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant, zijn klantenservice of vergelijkbare gekwalificeerde personen.

Het in- en uitschakelen veroorzaakt kortstondige spanningsdalingen. Bij ongunstige netomstandigheden kunnen storingen bij andere apparaten optreden.

1.7. Gedrag in geval van nood

In geval van gevaar of bij ongevallen moet het apparaat onmiddellijk worden gestopt en uitgeschakeld.

Houd EHBO-middelen (EHBO-koffers, oogspoelbus, enz.) en brandblussers binnen handbereik.

Het personeel moet bekend zijn met de bediening en de locatie van veiligheids-, ongevallenmeldings-, eerstehulp- en reddingsvoorzieningen. Hierdoor wordt de best mogelijke hulp bij ongevallen en het afwenden van gevaren gewaarborgd..

1.8. Resterende gevaren

Het apparaat is onderworpen aan een risico-analyse. Het ontwerp en de uitvoering van het apparaat, die hierop zijn gebaseerd, voldoen aan de huidige stand van de techniek.

Toch blijven er restrisico's bestaan!

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door elektrische stroom

- Elektrische stroom kan zeer ernstige verwondingen veroorzaken. Bij beschadigingen aan de isolatie of aan afzonderlijke onderdelen bestaat levensgevaar door elektrische stroom. Daarom:
- Koppel het apparaat vóór alle werkzaamheden los van de stroombron, bijvoorbeeld vóór het reinigen, het onderhoud en het vervangen van onderdelen.
- Werkzaamheden aan en met het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd vakpersoneel, met inachtneming van alle veiligheidsvoorschriften.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet wordt beschadigd door beknelling, trekken, schuren enz.
- Rijd niet over het netsnoer heen.
- Controleer het netsnoer vóór elk gebruik op beschadigingen.
- Bij het vervangen van aansluitkabels, stekkers, koppelingen of stopcontacten moeten de door de fabrikant opgegeven technische gegevens in acht worden genomen.
- Laat een beschadigde, vast geïnstalleerde netsnoer vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig gekwalificeerd personeel.
- Raak de stekker nooit aan met natte handen.

⚠WAARSCHUWING

Gevaar door schadelijk stof

- Het apparaat is niet bedoeld voor het opzuigen van stof dat schadelijk is voor de gezondheid.

⚠WAARSCHUWING

Gevaar voor kortsluiting

Het apparaat mag niet met een slang of een hogedrukwaterstraal worden gereinigd. Dit kan kortsluiting tot gevolg hebben.

- Reinig het apparaat met een licht vochtige doek en milde reinigingsmiddelen.

⚠WAARSCHUWING

Gevaar door onjuist gebruik

- De gebruikers moeten voldoende instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor droogreiniging.
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis.
- Bewaar het apparaat uitsluitend binnenshuis.

1 Sikkerhed

da

Overholdelse af alle sikkerhedsinstruktioner sikrer optimal beskyttelse af personale og tredjeparter mod farer og garanterer en sikker og problemfri drift af udstyret.

Dette kapitel giver et overblik over alle vigtige sikkerhedsaspekter.

1.1. Generelt

Apparatet er konstrueret i overensstemmelse med de gældende tekniske regler og er driftssikkert.

Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det betjenes af utilstrækkeligt uddannet personale, eller hvis det anvendes forkert eller ikke i overensstemmelse med dets anvendelsesformål.

Enhver person, der har til opgave at udføre arbejde på eller med apparatet, skal have læst og forstået brugsanvisningen, inden arbejdet på apparatet påbegyndes.

Kendskab til indholdet af brugsanvisningen er en af forudsætningerne for at beskytte personalet mod farer samt undgå fejl og dermed sikre en sikker og fejlfri drift af apparatet.

De piktogrammer, skilte og påskrifter, der findes på apparatet, skal overholdes. De skal holdes i en tilstand, hvor de altid er læselige.

Beskadigede og ulæselige skilte skal straks udskiftes.

For at undgå farer og sikre optimal ydeevne må der ikke foretages ændringer eller ombygninger på apparatet, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten.

Operatøren er forpligtet til straks at indberette eventuelle ændringer på apparatet, der kan påvirke sikkerheden, til driftsherren.

1.2. Fremstilling af advarsler

Advarslerne i denne brugsanvisning er opbygget efter et ensartet mønster. Signalordene angiver alvorligheden af den fare, der advares om.

⚠FARE

Angiver en umiddelbart farlig situation, der kan føre til død eller alvorlige skader, hvis den ikke tages alvorligt.

⚠ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige personskader, hvis advarslen ikke overholdes.

⚠FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan medføre mindre eller lette skader, hvis advarslen ikke overholdes.

1.3. Operatørens ansvar

Apparatet må kun benyttes, når det er i teknisk fejlfri og driftssikker stand. Brugeren er ansvarlig for, at apparatet fungerer uden fejl. Anvisningerne i brugsanvisningen skal følges fuldt ud og uden forbehold!

Oplysningerne om arbejdssikkerhed henviser til de EU-forordninger, der var gældende på tidspunktet for apparatets fremstilling. Driftsherren er forpligtet til i hele apparatets levetid at kontrollere, at de nævnte arbejdssikkerhedsforanstaltninger er i overensstemmelse med den aktuelle lovgivning, og at overholde nye forskrifter. Uden for Den Europæiske Union skal de arbejdsmiljølovgivninger samt regionale forskrifter og bestemmelser, der gælder på det sted, hvor udstyret anvendes, overholdes.

1.4. Bestemt anvendelse

Apparatet er udelukkende beregnet til tørrengøring og er ikke egnet til opsugning af sundhedsfarligt støv.

Apparatet er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, i butikker, på kontorer og i udlejningsvirksomheder.

Apparatet er udelukkende beregnet til brug indendørs.

Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originalt tilbehør og originale reservedele garanterer, at apparatet kan betjenes sikkert og uden fejl..

1.5. Forudsigelig forkert anvendelse

Følgende stoffer må aldrig opsuges:

- Eksplosive eller brændbare gasser, væsker eller støv (reaktive støvpartikler).
- Reaktive metalstøv (f.eks. aluminium, magnesium, zink) i kombination med stærkt alkaliske og sure rengøringsmidler.
- Ufortyndede stærke syrer og baser.
- Organiske opløsningsmidler (f.eks. benzin, malingfortynder, acetone og fyringsolie).

Desuden kan disse stoffer angribe de materialer, der er anvendt i apparatet.

Der må ikke opsuges brændende eller ulmende genstande.

Mennesker og dyr må ikke opsuges med dette apparat.

Apparater må ikke anvendes udendørs ved lave temperaturer.

Apparatet er ikke beregnet til brug af personer med nedsatte fysiske, mentale eller sensoriske evner eller manglende erfaring og viden. Dette omfatter også børn.

1.6. Arbejdssikkerhed

Ved at følge anvisningerne vedrørende arbejdssikkerhed kan man forhindre fare for personer og/eller udstyret.

Manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre fare for personer og genstande som følge af mekaniske eller elektriske påvirkninger eller udstyrets svigt.

Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømkildens spænding.

For at undgå farer må reparationer kun udføres af producenten, dennes kundeservice eller tilsvarende kvalificerede personer.

Tændingsprocesser forårsager kortvarige spændingsfald. Under ugunstige netforhold kan der opstå forstyrrelser i andre apparater.

1.7. Hvad man skal gøre i en nødsituation

I tilfælde af fare og ved ulykker skal apparatet straks standses og slukkes.

Førstehjælpsudstyr (førstehjælpskasser, øjenskylflaske osv.) og brandslukkere skal opbevares inden for rækkevidde.

Personalet skal være fortroligt med brugen og placeringen af sikkerhedsudstyr, ulykkesmeldingsudstyr, førstehjælpsudstyr og redningsudstyr. Dette sikrer den bedst mulige hjælp ved ulykker og afværgelse af farer.

1.8. Resterende risici

Apparatet er blevet underkastet en risikovurdering. Apparatets konstruktion og udførelse, der bygger på denne vurdering, svarer til den aktuelle tekniske standard.

Der forbliver dog stadig en vis restrisiko!

⚠ ADVARSEL

Fare ved elektrisk strøm



Elektrisk strøm kan forårsage meget alvorlige skader. Hvis isoleringen eller enkelte komponenter er beskadiget, udgør den elektriske strøm en livsfare. Derfor:

- Frakobl apparatet fra strømforsyningen, før der udføres arbejde på det, f.eks. før rengøring, vedligeholdelse og udskiftning af dele.
- Arbejde på og med apparatet må kun udføres af kvalificeret fagpersonale under overholdelse af alle sikkerhedsinstruktioner.
- Sørg for, at netledningen ikke beskadiges ved at blive klemt, trukket i, udsat for gnidning osv.
- Kør ikke over netledningen.
- Kontroller netledningen for beskadigelser før hver brug.
- Ved udskiftning af tilslutningsledninger, stik, koblinger eller stikkontakter skal de tekniske data, der er angivet af producenten, overholdes.
- Lad et beskadiget, fast monteret netkabel udskifte af producenten, dennes kundeservice eller tilsvarende kvalificeret personale.
- Rør aldrig ved netstikket med våde hænder.

⚠ADVARSEL

Fare fra sundhedsskadeligt støv

- Apparatet er ikke beregnet til opsugning af sundhedsfarligt støv.

⚠ADVARSEL

Fare for kortslutning

Apparatet må ikke rengøres med en slange eller en højtryksvandstråle. Dette kan medføre kortslutning.

- Rengør apparatet med en let fugtig klud og milde rengøringsmidler.

⚠ADVARSEL

Fare ved forkert betjening

- Brugerne skal have modtaget passende instruktion i brugen af apparatet.
- Sørg for, at børn ikke leger med apparatet.
- Brug kun apparatet til tørrensning.
- Brug kun apparatet indendørs.
- Opbevar kun apparatet indendørs.

1 Bezpieczeństwo

pl

Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pozwala zapewnić optymalną ochronę personelu i osób postronnych przed zagrożeniami oraz gwarantuje bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

W niniejszym rozdziale przedstawiono przegląd wszystkich istotnych aspektów bezpieczeństwa.

1.1. Informacje ogólne

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z aktualnie obowiązującymi zasadami techniki i jest bezpieczne w eksploatacji.

Urządzenie to może jednak stwarzać zagrożenie, jeśli jest obsługiwane przez personel o niewystarczającym przeszkoleniu lub jeśli jest użytkowane w sposób nieprawidłowy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Każda osoba, której powierzono wykonywanie prac przy urządzeniu lub z jego wykorzystaniem, musi przed rozpoczęciem prac zapoznać się z instrukcją obsługi i ją zrozumieć.

Znajomość treści instrukcji obsługi jest jednym z warunków niezbędnych do ochrony personelu przed zagrożeniami oraz uniknięcia błędów, a tym samym do bezpiecznej i bezawaryjnej eksploatacji urządzenia.
Należy przestrzegać piktogramów, tabliczek i napisów umieszczonych na urządzeniu. Należy dbać o to, by były one zawsze czytelne. Uszkodzone i nieczytelne tabliczki należy niezwłocznie wymienić.

Aby uniknąć zagrożeń i zapewnić optymalną wydajność, nie wolno dokonywać na urządzeniu żadnych zmian ani przeróbek, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone przez producenta.

Operator jest zobowiązany do natychmiastowego zgłaszania eksploatantowi wszelkich zmian w urządzeniu, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo.

1.2. Przedstawienie ostrzeżeń

Ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mają jednolity układ. Słowa ostrzegawcze wskazują na stopień zagrożenia, przed którym ostrzega się.

⚠ZAGROŻENIE

Ostrzega przed bezpośrednim zagrożeniem, którego zlekceważenie może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

⚠OSTRZEŻENIE

Ostrzega przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która w przypadku nieprzestrzegania ostrzeżenia może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

⚠UWAGA

Ostrzega przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która w przypadku nieprzestrzegania wskazówek może spowodować drobne lub lekkie obrażenia.

1.3. Odpowiedzialność operatora

Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie w stanie technicznie nienagannym i zapewniającym bezpieczeństwo eksploatacji. Operator ponosi odpowiedzialność za bezawaryjną pracę urządzenia. Należy w pełni i bez zastrzeżeń przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi!

Informacje dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w momencie produkcji urządzenia. Użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania, czy wymienione środki bezpieczeństwa pracy są zgodne z aktualnym stanem przepisów przez cały okres użytkowania urządzenia oraz do przestrzegania nowych przepisów. Poza terytorium Unii Europejskiej należy przestrzegać przepisów

dotyczących bezpieczeństwa pracy obowiązujących w miejscu użytkowania urządzenia, a także regionalnych przepisów i regulacji.

1.4. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do czyszczenia na sucho i nie nadaje się do odsysania pyłów stanowiących zagrożenie dla zdrowia.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, lokalach handlowych, biurach oraz w wypożyczalniach.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

Należy stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne zatwierdzone przez producenta. Oryginalne akcesoria i części zamienne gwarantują bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

1.5. Przewidywalne niewłaściwe użycie

Nigdy nie należy odkurzać następujących substancji:

- Gazy wybuchowe lub łatwopalne, ciecze lub pyły (pyły reaktywne).
- Reaktywne pyły metalowe (np. aluminium, magnez, cynk) w połączeniu z silnie alkalicznymi i kwaśnymi środkami czyszczącymi.
- Nierozcieńczone silne kwasy i zasady.
- Rozpuszczalniki organiczne (np. benzyna, rozcieńczalniki do farb, aceton i olej opałowy).

Ponadto substancje te mogą powodować korozję materiałów, z których wykonano urządzenie

Nie wolno odkurzać płonących lub tlących się przedmiotów.

Nie wolno odkurzać ludzi ani zwierząt tym urządzeniem.

Urządzeń nie wolno używać na zewnątrz w niskich temperaturach.

Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, umysłowych i sensorycznych lub osoby o braku doświadczenia i wiedzy. Dotyczy to również dzieci.

1.6. Bezpieczeństwo pracy

Przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy pozwala zapobiec zagrożeniu dla osób i/lub urządzenia.

Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zagrożenie dla osób i przedmiotów w wyniku oddziaływań mechanicznych lub elektrycznych albo awarię urządzenia.

Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem źródła zasilania.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta, jego serwis lub inne wykwalifikowane osoby.

Czynności związane z włączaniem urządzenia powodują krótkotrwałe spadki napięcia. W niekorzystnych warunkach zasilania może dojść do zakłóceń w działaniu innych urządzeń.

1.7. Postępowanie w sytuacji awaryjnej

W razie zagrożenia lub wypadku należy natychmiast zatrzymać i wyłączyć urządzenie..

W pobliżu należy przechowywać środki pierwszej pomocy (apteczki, butelki do płukania oczu itp.) oraz gaśnice.

Personel musi być zaznajomiony z obsługą oraz lokalizacją urządzeń bezpieczeństwa, systemów zgłaszania wypadków, środków pierwszej pomocy i sprzętu ratunkowego. Zapewnia to najlepszą możliwą pomoc w razie wypadków oraz zapobieganie zagrożeniom.

1.8. Zagrożenia resztkowe

Urządzenie zostało poddane analizie zagrożeń. Opracowana na jej podstawie konstrukcja i wykonanie urządzenia odpowiadają aktualnemu stanowi techniki.

Niemniej jednak nadal istnieją pewne ryzyka resztkowe!

⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie związane z prądem elektrycznym



Energia elektryczna może spowodować bardzo poważne obrażenia. W przypadku uszkodzenia izolacji lub poszczególnych elementów istnieje zagrożenie życia spowodowane prądem elektrycznym. Dlatego:

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania, np. przed czyszczeniem, konserwacją oraz wymianą części.
- Prace przy urządzeniu i z jego użyciem mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel, z zachowaniem wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
- Należy upewnić się, że przewód zasilający nie zostanie uszkodzony w wyniku zgniecenia, szarpania, ocierania itp.
- Nie wolno przejeżdżać po przewodzie zasilającym.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić przewód zasilający pod kątem uszkodzeń.
- Podczas wymiany przewodów przyłączeniowych, wtyczek, złączy lub gniazdek należy przestrzegać danych technicznych podanych przez producenta.
- Uszkodzony, na stałe zamontowany przewód zasilający należy zlecić wymianę producentowi, jego serwisowi lub osobom o podobnych kwalifikacjach.
- Nigdy nie należy dotykać wtyczki zasilającej mokrymi rękami.

⚠OSTRZEŻENIE

Zagrożenie związane z pyłami szkodliwymi dla zdrowia

- Urządzenie nie jest przeznaczone do odsysania pyłów stanowiących zagrożenie dla zdrowia.

⚠OSTRZEŻENIE

Ryzyko zwarcia

Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą węża ani strumienia wody pod wysokim ciśnieniem. Może to spowodować zwarcie.

- Urządzenie należy czyścić lekko wilgotną ściereczką i łagodnymi środkami czyszczącymi.

⚠OSTRZEŻENIE

Zagrożenie wynikające z nieprawidłowej obsługi

- Operatorzy muszą zostać odpowiednio przeszkoleni w zakresie obsługi urządzenia.
- Należy upewnić się, że dzieci nie bawią się urządzeniem.
- Urządzenie należy używać wyłącznie do czyszczenia na sucho.
- Urządzenie należy używać wyłącznie w pomieszczeniach.
- Urządzenie należy przechowywać wyłącznie w pomieszczeniach.

1 Безопасность

Соблюдение всех правил техники безопасности позволяет обеспечить оптимальную защиту персонала и посторонних лиц от опасностей, а также гарантирует безопасную и бесперебойную работу устройства.

В данной главе представлен обзор всех важных аспектов техники безопасности.

1.1. Общие положения

Устройство изготовлено в соответствии с действующими техническими нормами и является безопасным в эксплуатации.

Однако данное устройство может представлять опасность, если им управляет персонал, не прошедший надлежащую подготовку, или если оно используется ненадлежащим образом или не по назначению.

Каждый сотрудник, уполномоченный выполнять работы на устройстве или с его использованием, должен ознакомиться с руководством по эксплуатации и понять его содержание до начала работ с устройством.

Знание содержания руководства по эксплуатации является одним из необходимых условий для защиты персонала от опасностей, предотвращения ошибок и, следовательно, безопасной и бесперебойной эксплуатации устройства.

Необходимо соблюдать пиктограммы, таблички и надписи, расположенные на оборудовании. Их состояние должно обеспечивать постоянную читаемость. Поврежденные и нечитаемые таблички необходимо незамедлительно заменить.

Во избежание опасностей и для обеспечения оптимальной производительности запрещается вносить в оборудование какие-либо изменения или модификации, которые не были явно одобрены производителем.

Оператор обязан немедленно сообщать эксплуатанту о любых изменениях в оборудовании, которые могут повлиять на его безопасность.

1.2. Отображение предупреждений

Предупреждения, приведенные в данной инструкции по эксплуатации, составлены по единой схеме. Сигнальные слова обозначают степень серьезности опасности, о которой идет речь

⚠ОПАСНОСТЬ

Указывает на ситуацию, представляющую непосредственную опасность, которая в случае несоблюдения может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая в случае несоблюдения может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.

⚠ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая в случае несоблюдения может привести к незначительным или легким травмам.

1.3. Ответственность оператора

Устройство разрешается эксплуатировать только в исправном и безопасном для эксплуатации состоянии. Оператор несет ответственность за бесперебойную работу устройства. Необходимо в полном объеме и без ограничений соблюдать указания, приведенные в руководстве по эксплуатации!

Сведения по технике безопасности

основаны на нормативных актах Европейского союза, действовавших на момент изготовления устройства. Эксплуатант обязан на протяжении всего срока эксплуатации устройства проверять соответствие указанных мер по технике безопасности действующим нормативным требованиям и соблюдать новые предписания. За пределами Европейского Союза необходимо соблюдать законы о безопасности труда, действующие в месте эксплуатации оборудования, а также региональные нормы и правила.

1.4. Использование по назначению

Устройство предназначено исключительно для сухой уборки и не подходит для удаления опасной для здоровья пыли.

Устройство предназначено для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в торговых залах, офисах и в пунктах проката.

Устройство предназначено исключительно для использования в помещениях.

Разрешается использовать только принадлежности и запасные части, одобренные производителем. Оригинальные принадлежности и запасные части гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

1.5. Предполагаемое ненадлежащее использование

Ни в коем случае не всасывайте следующие вещества:

- Взрывоопасные или горючие газы, жидкости или пыль (реактивная пыль).
- Реактивные металлические пыли (например, алюминия, магния, цинка) в сочетании с сильнощелочными и кислотными чистящими средствами.
- Неразбавленные сильные кислоты и щелочи.
- Органические растворители (например, бензин, растворители для красок, ацетон и мазут).

Кроме того, эти вещества могут повредить материалы, из которых изготовлено устройство.

Не всасывайте горящие или тлеющие предметы.

Запрещается использовать данное устройство для всасывания людей и животных.

Устройства запрещается использовать на открытом воздухе при низких температурах.

Устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, умственными и сенсорными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями. Сюда относятся и дети.

1.6. Безопасность труда

Соблюдение правил техники безопасности позволяет предотвратить угрозу для людей и/или оборудования.

Несоблюдение этих правил может привести к угрозе для людей и предметов в результате механического или электрического воздействия, а также к выходу оборудования из строя.

Напряжение, указанное на заводской табличке, должно совпадать с напряжением источника питания.

Во избежание опасности ремонт должен выполняться только производителем, его сервисной службой или аналогично квалифицированными специалистами.

Процессы включения вызывают кратковременные падения напряжения. При неблагоприятных условиях в сети могут возникнуть сбои в работе других устройств.

1.7. Поведение в чрезвычайной ситуации

В случае опасности и при несчастных случаях устройство необходимо немедленно остановить и выключить.

Средства первой помощи (аптечка, флакон для промывания глаз и т. п.) и огнетушитель следует хранить в пределах досягаемости.

Персонал должен быть ознакомлен с порядком использования и расположением средств безопасности, средств оповещения о несчастных случаях, средств оказания первой помощи и спасательного оборудования. Это позволяет обеспечить максимально эффективную помощь при несчастных случаях и предотвратить опасности

1.8. Остаточные риски

Устройство прошло анализ рисков. Конструкция и исполнение устройства, разработанные на основе этого анализа, соответствуют современному уровню техники.

Тем не менее остаются остаточные риски!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, связанная с электрическим током



Электрический ток может привести к тяжелейшим травмам. При повреждении изоляции или отдельных компонентов электрический ток представляет угрозу для жизни. Поэтому:

- Перед выполнением любых работ отключите устройство от источника питания, например, перед чисткой, техническим обслуживанием, а также перед заменой деталей.
- Работы с устройством и над ним должны выполняться только соответствующим квалифицированным персоналом с соблюдением всех правил техники безопасности.
- Убедитесь, что сетевой шнур не повреждён в результате защемления, натяжения, трения и т.п.
- Не переезжайте сетевой шнур.
- Перед каждым использованием проверяйте сетевой шнур на наличие повреждений.
- При замене соединительных кабелей, вилок, разъемов или розеток необходимо соблюдать технические характеристики, указанные производителем.
- Поврежденный стационарный сетевой кабель следует заменить у производителя, в его сервисном центре или у специалистов с аналогичной квалификацией.
- Никогда не прикасайтесь к сетевой вилке мокрыми руками.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность, связанная с вредными для здоровья пылями

- Данное устройство не предназначено для всасывания пыли, опасной для здоровья.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность короткого замыкания

Не допускается очистка устройства с помощью шланга или струи воды под высоким давлением. Это может привести к короткому замыканию.

- Очищайте устройство слегка увлажненной тканью и мягкими моющими средствами.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие неправильной эксплуатации

- Операторы должны пройти соответствующее обучение по эксплуатации устройства. Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Используйте устройство только для сухой чистки.
- Используйте устройство только в помещениях.
- Храните устройство только в помещениях.

1 Turvalisus

et

Kõigi ohutusjuhiste järgimine tagab personali ja kolmandate isikute optimaalse kaitse ohtude eest ning kindlustab seadme ohutu ja tõrgeteta töö.

Käesolev peatükk annab ülevaate kõigist olulistest ohutusaspektidest.

1.1. Üldine

Seade on valmistatud vastavalt kehtivatele tehnilistele nõuetele ja on töökindel.

Siiski võib seadmest tuleneda oht, kui seda käitab ebapiisavalt koolitatud personal või kui seda kasutatakse ebaõigesti või mitte ettenähtud viisil.

Iga isik, kellele on antud ülesanne teha töid seadmel või seadmega, peab enne tööde alustamist olema lugenud ja mõistnud kasutusjuhendit.

Kasutusjuhendi sisu tundmine on üks eeltingimusi personali ohutuse tagamiseks, vigade vältimiseks ning seadme ohutuks ja tõrgeteta kasutamiseks.

Seadmel olevaid piktogramme, silte ja märgistusi tuleb järgida. Need peavad olema alati loetavas seisukorras.

Seadmel olevaid piktogramme, silte ja märgistusi tuleb järgida. Need peavad olema alati loetavas seisukorras.

Käitaja on kohustatud teatama seadme omanikule viivitamatult seadmel toimunud muudatustest, mis ohustavad ohutust.

1.2. Hoiatuste kuvamine

Käesolevas kasutusjuhendis esitatud hoiatused on koostatud ühtse skeemi järgi. Signaalsõnad näitavad hoiatatava ohu tõsidust.

⚠OHT

Viitab vahetult ohtlikule olukorrale, mille eiramine võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.

⚠HOIATUS

Viitab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis selle eiramise korral võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.

⚠ETTEVAATUST

Viitab võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib eiramisel põhjustada kergeid või kergemaid vigastusi.

1.3. Käitaja vastutus

Seadet tohib kasutada ainult tehniliselt veatult ja töökindlas seisukorras. Kasutaja vastutab seadme tõrgeteta töö eest. Kasutusjuhendis esitatud juhiseid tuleb täielikult ja piiranguteta järgida!

Tööohutust käsitlevad andmed viitavad seadme tootmise ajal kehtinud Euroopa Liidu määrustele. Kasutaja on kohustatud kogu seadme kasutusaja jooksul kontrollima, kas nimetatud tööohutusmeetmed vastavad kehtivatele eeskirjadele, ning järgima uusi eeskirju.

Euroopa Liidu väljaspool tuleb järgida seadme kasutuskohas kehtivaid tööohutuse seadusi ning piirkondlikke eeskirju ja määrusi.

1.4. Ettenähtud kasutusotstarve

Seade on mõeldud ainult kuivpuhastuseks ega sobi tervisele ohtlike tolmude imemiseks.

Seade on mõeldud professionaalseks kasutamiseks, näiteks hotellides, koolides, haiglates, tehastes, müügipindadel, kontorites ja renditeenuste osutamisel.

Seade on mõeldud kasutamiseks ainult siseruumides.

Tohtida kasutada ainult tootja poolt heaks kiidetud tarvikuid ja varuosi. Originaaltarvikud ja originaalvaruosad tagavad, et seadet saab kasutada ohutult ja tõrgeteta.

1.5. Eeldatav väärkasutus

Ära ime kunagi järgmisi aineid:

- Plahvatusohtlikud või tuleohtlikud gaasid, vedelikud või tolm (reaktiivsed tolmud
- Reaktiivsed metallitolmud (nt alumiinium, magneesium, tsink) koos tugevalt leeliseliste ja happeliste puhastusvahenditega.
- Lahjendamata tugevad happed ja leelised.
- Orgaanilised lahustid (nt bensiin, värvivedeldaja, atsetoon ja kütteõli).

Lisaks võivad need ained kahjustada seadmes kasutatud materjale.

Ärge imake põlevaid või hõõguvaid esemeid.

Selle seadmega ei tohi imeda inimesi ega loomi.

Seadmeid ei tohi madalatel temperatuuridel välitingimustes kasutada.

Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele, kellel on piiratud füüsilised, vaimsed ja sensoorsed võimed või kellel puudub kogemus ja teadmised. See hõlmab ka lapsi.

1.6. Tööohutus

Tööohutuse juhiste järgimine aitab vältida ohtu inimestele ja/või seadmele.

Nende juhiste eiramine võib põhjustada ohtu inimestele ja esemetele mehaaniliste või elektriliste mõjude tõttu või seadme rikke tagajärjel.

Tüübisildil märgitud pinge peab vastama toiteallika pingele.

Ohtude vältimiseks tohib remonti teha ainult tootja, tema klienditeenindus või samaväärselt kvalifitseeritud isikud.

Sisselülitamisel tekivad lühiajalised pingelangused. Ebasoodsate võrgutingimuste korral võivad tekkida häired teistes seadmetes.

1.7. Käitumine hädaolukorras

Ohtliku olukorra ja õnnetuste korral tuleb seade viivitamatult peatada ja välja lülitada.

Esmaabivahendid (esmaabikarp, silmapesupudel jms) ja tulekustutid tuleb hoida käeulatuses.

Personal peab olema kursis ohutus-, õnnetusest teatamise, esmaabi- ja päästevahendite kasutamise ja asukohaga. See tagab õnnetuste korral parima võimaliku abi andmise ja ohtude tõrjumise.

1.8. Järelejäänud ohud

Seadmele on tehtud ohuanalüüs. Selle alusel välja töötatud seadme konstruktsioon ja teostus vastavad tänapäeva tehnika tasemele.

Siiski jäävad alles jääkriskid!

⚠ HOIATUS

Elektrivoolust tulenev oht



Elektrienergia võib põhjustada väga raskeid vigastusi. Isolatsiooni või üksikute komponentide kahjustumise korral võib elektrivool kujutada eluohtlikku ohtu. Seetõttu:

- Enne mis tahes töid, nt enne puhastamist, hooldust või osade vahetamist, ühendage seade vooluvõrgust lahti.
- Seadmega seotud töid tohib teha ainult vastavale väljaõppele omav personal, järgides kõiki ohutusjuhiseid.
- Veenduge, et toitejuhe ei saaks kahjustada muljumise, tõmbamise, hõõrdumise jms tagajärjel.
- Ärge sõitke toitejuhtme üle.
- Kontrollige enne iga kasutamist, kas toitejuhe on kahjustatud.
- Ühendusjuhtmete, pistikute, ühendusliitmike või pistikupesade vahetamisel tuleb järgida tootja poolt esitatud tehnilisi andmeid.
- Laske kahjustatud, püsivalt paigaldatud toitejuhe asendada tootja, tema klienditeeninduse või samaväärselt kvalifitseeritud isikute poolt.
- Ärge puudutage toitepistikku kunagi märgade kätega.

⚠HOIATUS

Tervisele ohtlikest tolmustest tulenev oht

- Seadet ei ole ette nähtud tervisele ohtlike tolmude imemiseks.

⚠HOIATUS

Lühise oht

Seadet ei tohi puhastada vooliku ega kõrgsurveveejugaga. See võib põhjustada lühise.

- Puhastage seadet kergelt niiske lapiga ja pehmetega puhastusvahenditega.

⚠HOIATUS

Ebaõige kasutamisest tulenev oht

- Kasutajad peavad olema seadme kasutamise osas asjakohaselt juhendatud.
- Veenduge, et lapsed seadmega ei mängiks.
- Kasutage seadet ainult kuivpuhastuseks.
- Kasutage seadet ainult siseruumides.
- Hoidke seadet ainult siseruumides.

1 安全

zh

遵守所有安全注意事项，可最大限度地保护工作人员和第三方免受危害，并确保设备安全、无故障地运行。.

本章概述了所有重要的安全方面.

1.1. 概述

本设备是按照现行技术规范制造的，运行安全可靠。

但是，如果由培训不足的人员操作，或者使用不当或未按规定用途使用，本设备可能会造成危险。

任何受命对本设备进行操作或使用本设备的人员，在开始操作前必须阅读并理解本操作说明书。.

熟悉操作说明书的内容是保护人员免受危险、避免错误，从而确保设备安全、无故障运行的前提条件之一。

必须遵守设备上的图标、标识和文字说明。应确保其始终处于可辨识状态。

受损或无法辨识的标识必须立即更换.

为避免危险并确保设备达到最佳性能，未经制造商明确批准，不得对设备进行任何改动或改装。

操作人员有义务将设备上出现的、可能影响安全的任何变化立即报告给运营方。.

1.2. 警示信息的展示

本操作说明书中的警告信息均按照统一的格式编写。警示词用于标明所警告危险的严重程度.

⚠危险

表示存在直接危险的情况，若不加以注意，将导致死亡或严重受伤.

⚠警告

提示可能存在的危险情况，若不加以注意，可能会导致死亡或严重受伤.

⚠注意

提示可能存在的危险情况，若不加以注意，可能会导致轻微或较轻的伤害.

1.3. 运营方的责任

本设备仅可在技术状况良好且运行安全的情况下使用。操作人员应对设备的正常运行负责。必须完全且无条件地遵守操作说明书中的规定！

有关劳动安全的信息基于该设备制造时有效的欧盟法规。操作方有义务在设备整个使用期间，确认所列明的劳动安全措施是否符合现行法规要求，并遵守新出台的规定。.**在欧盟以外地区，必**须遵守设备使用地点适用的劳动安全法律以及当地的法规和规定。.

1.4. 按规定用途使用

本设备仅适用于干式清洁，不适用于吸除对健康有害的粉尘。

本设备专为商业用途设计，例如在酒店、学校、医院、工厂、销售场所、办公室以及租赁服务中使用。.

本设备仅限在室内使用。

仅可使用经制造商批准的配件和备件。原厂配件和原厂备件可确保设备安全、无故障地运行。.

1.5. 可预见的误用

切勿吸取以下物质:

- **爆炸性或易燃气体、液体或粉**尘（活性粉尘）。
- **与**强碱性及强酸性清洁剂接触时的活性金属粉尘（例如铝、镁、锌）。
- **未稀**释的强酸和强碱。
- **有机溶**剂（例如汽油、油漆稀释剂、丙酮和取暖油）

此外，这些物质可能会腐蚀设备所使用的材料。

请勿吸入燃烧或阴燃的物品。

严禁使用本设备对人和动物进行吸尘。

低温环境下，请勿在室外使用本设备。

本设备不适用于身体、精神或感官能力受限，或缺乏经验和知识的人员操作。这包括儿童。

1.6. 劳动安全

遵守安全操作说明，可避免对人员和/**或**设备造成危害。

不遵守这些说明，可能会因机械或电气影响，或设备故障，导致人员和物品受到危害。

铭牌上标明的电压必须与电源电压一致。.

为避免危险，维修工作只能由制造商、其客户服务部门或具备同等资质的人员进行。

通电过程会引起短暂的电压下降。在电网条件不佳的情况下，可能会对其他设备造成影响.

1.7. 紧急情况下的应对措施

在发生危险或事故时，应立即停止设备运行并关闭电源。

应将急救用品（急救箱、洗眼器等）和灭火器放置在触手可及之处。

工作人员必须熟悉安全设备、事故报警装置、急救设备及救援设备的操作方法和位置。这样才能确保在发生事故时提供最佳救助，并有效防范危险。.

1.8. 残留风险

该设备已进行过风险分析。基于该分析设计的设备结构和制造工艺符合当前的技术水平。

尽管如此，仍存在残余风险!

⚠ 警告

电击危险



电能可能造成极其严重的伤害。如果绝缘层或个别部件受损，电流可能会危及生命。因此:

- **在**进行任何操作之前，请先将设备与电源断开，例如在清洁、维护以及更换零件之前.
- 对本设备进行操作或使用本设备时，必须由具备相应资质的专业人员在遵守所有安全注意事项的前提下进行。.
- 请确保电源线不会因挤压、拉扯、摩擦等原因而受损。
- 请勿用车辆碾压电源线。.**每次使用前，**请检查电源线是否有损坏.
- **更**换连接线、插头、接头或插座时，必须遵守制造商规定的技术参数。.
- **如有**损坏且已固定安装的电源线，请由制造商、其售后服务部门或具备同等资质的人员进行更换。.
- **切勿用湿手触摸**电源插头。.

⚠警告

有害粉尘带来的危险

- **本**设备不适用于吸除对健康有害的粉尘.

⚠警告

短路危险

请勿使用软管或高压水柱清洗本设备。否则可能会导致短路。.

- 请使用微湿的布和温和的清洁剂清洁设备

⚠警告

操作不当带来的危险

- **操作人**员必须接受过关于设备操作的适当培训。.
- 请确保儿童不要玩弄该设备。.
- 该设备仅限于干洗使用。.
- 该设备仅限在室内使用。.
- 该设备仅限存放在室内.

2 (de) Gefahrensymbole (en) Danger symbols (fr) Symboles de danger (nl) Gevarensymbolen (da) Faresymboler (pl) Symbole zagrożeń (ru) Символы опасности (et) Ohusümbolid (zh) 危险符号



WARNUNG! Dieses Symbol kennzeichnet alle Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung oder des Todes besteht.

WARNING! This symbol is used to indicate all safety instructions in this operating manual whose non-observance could result in injury or death.

AVERTISSEMENT! Ce symbole attire l'attention sur toutes les indications de sécurité de ce mode d'emploi dont la non-observation entraîne un danger de blessures ou de mort.

WAARSCHUWING! Dit symbool wordt gebruikt om alle veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing aan te duiden waarvan het niet naleven kan leiden tot letsel of de dood.

ADVARSEL! Dette symbol bruges til at markere alle sikkerhedsanvisninger i denne brugsanvisning, hvor manglende overholdelse kan medføre personskade eller død

UWAGA! Ten symbol służy do oznaczenia wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, których nieprzestrzeganie może spowodować obrażenia ciała lub śmierć.

ВНИМАНИЕ! Этот символ используется для обозначения всех инструкций по технике безопасности в данном руководстве по эксплуатации, несоблюдение которых может привести к травмам или гибели людей

HOIATUS! Seda sümbolit kasutatakse käesolevas kasutusjuhendis kõigi ohutusjuhiste tähistamiseks, mille eiramine võib põhjustada vigastusi või surma.

警告！此符号用于标示本操作手册中的所有安全说明，若不遵守这些说明，可能会导致人身伤害或死亡。



Keine brennende oder glimmende (z.B. Kaminasche), explosionsfähige, giftige oder gesundheitsschädliche Gegenstände aufsaugen.

Do not vacuum hot inflammable substances (ashes from fire-place), explosive, toxics or dangerous to the health.

Ne pas aspirer de substances inflammables (ex. Cendres de cheminée), explosives, toxiques ou dangereuses pour la santé.

Geen brandende of smeulende (bijv. openhaardas), explosieve, giftige of schadelijke voorwerpen opzuigen.

Undgå at opsuge brændende eller ulmende genstande (f.eks. aske fra pejsen), eksplosive, giftige eller sundhedsskadelige genstande.

Nie należy zasysać przedmiotów płonących lub tlących się (np. popiołu z kominka), wybuchowych, trujących lub szkodliwych dla zdrowia.

Не всасывать горящие или тлеющие (например, каминный пепел), взрывоопасные, ядовитые или вредные для здоровья предметы.

Ära ime sisse põlevaid või hõõguvaid (nt kaminatuhka), plahvatusohtlikke, mürgiseid või tervisele kahjulikke esemeid.

请勿吸入任何燃烧或阴燃（例如壁炉灰烬）、易爆、有毒或有害健康的物品



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

WARNING! Danger of electric shock!

AVERTISSEMENT! Risque d'électrocution!

WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

ADVARSEL! Fare for elektrisk stød!

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

HOIATUS! Elektrivoolust tulenev oht!

警告！存在触电危险！



Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.

The unit must not be operated by children or juveniles.

L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

Het apparaat mag niet door kinderen of jongeren worden gebruikt

Apparatet må ikke betjenes af børn eller unge

Urządzenie nie może być obsługiwane przez zieci ani młodzież

Дети и подростки не должны пользоваться этим устройством

Lapsed ja noored ei tohi seda seadet kasutada

儿童或青少年不得操作本设备



Keine Flüssigkeiten aufsagen.

Do not aspire liquids.

Ne pas aspirer de liquides.

Geen vloeistoffen opzuigen

Må ikke opsuge væsker

Nie wchłaniać płynów

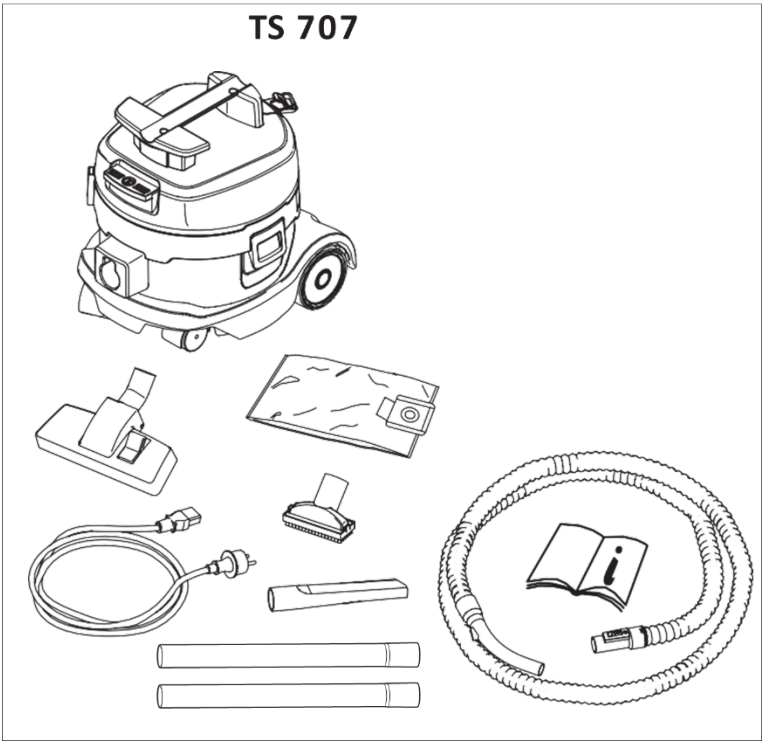
Не впитывать жидкости

Ära ime vedelikke

不要吸取液体

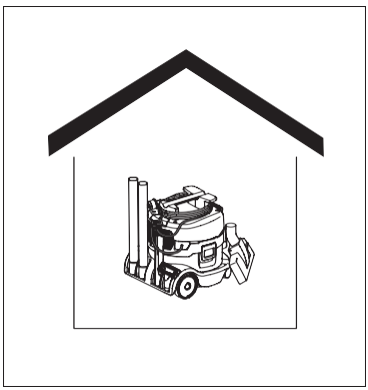
3

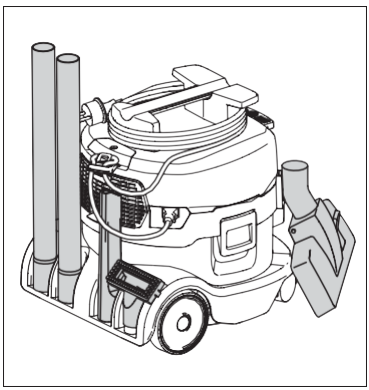
(de) Lieferumfang (en) Included in delivery (fr) Contenu de la livraison
(nl) Leveringsomvang (da) Leveringsomfang (pl) Zawartość opakowania
(ru) Комплект поставки (et) Komplektis (zh) 包装内容



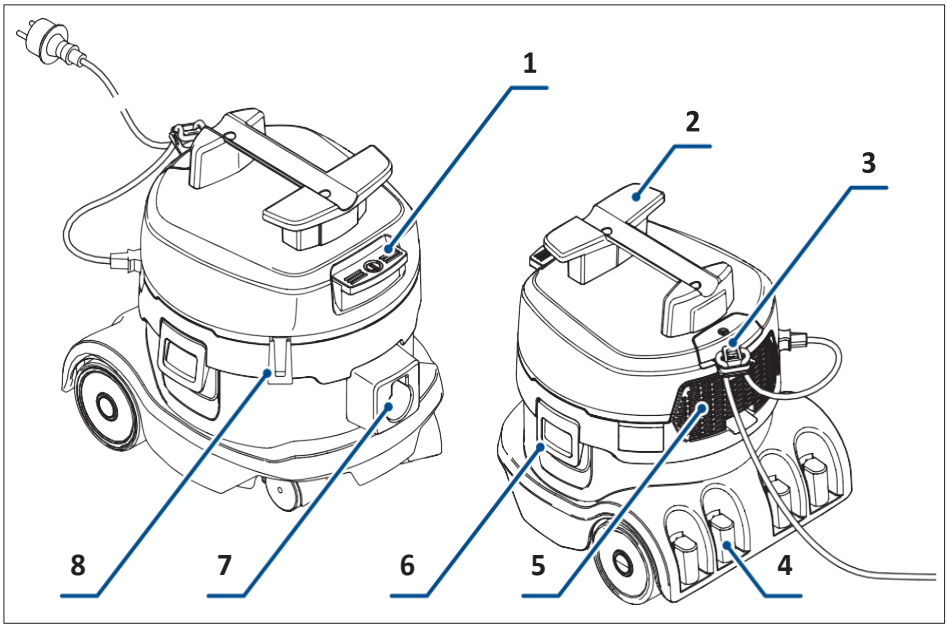


> 0° C





4 (de) Aufbau & Funktion (en) Structure & Function (fr) Structure et fonctionnement (nl) Opbouw & werking (da) Opførelse og funktion (pl) Budowa i działanie (ru) Устройство и принцип действия (et) Ehitus ja toimimine (zh) 结构与功能

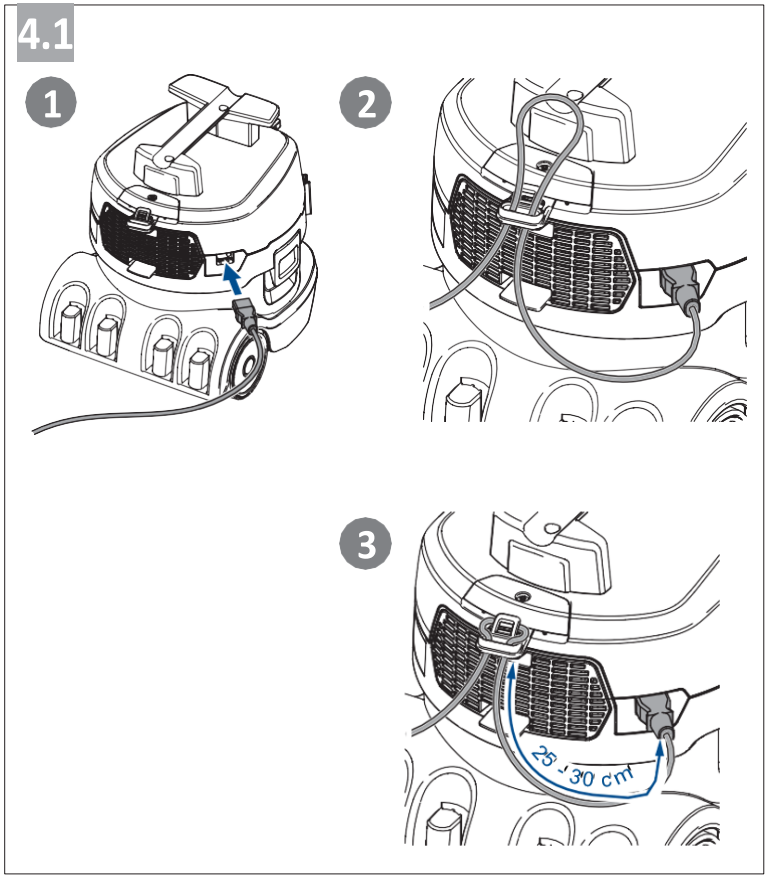


#	DE	EN	FR	NL	DA
1	EIN-AUS-Schalter	On/off switch	Interrupteur marche/arrêt	AAN-UIT-schakelaar	TIL-FRA-afbryder
2	Tragegriff	Carrying handle	Poignée de transport	Draaggreep	Bærehåndtag
3	Bewegliche Zugentlastung für Netzkabel	Movable strain relief for power cord	Attache-câble mobile pour câble d'alimentation	Verstelbare trekontlasting voor netsnoer	Bevægelig trækaflastning til netledning
4	Halterung für Zubehör (4 x)	Accessory mount (4 x)	Porte-accessoires (4 x)	Bevestiging voor accessoires (4 x)	Beslag til tilbehør (4 stk.)
5	Abluftfilter	Exhaust air filter	Filtre de sortie d'air	Uitlaatfilter	Udblæsningsfilter
6	Verschlusshebel für Deckel (2 x)	Cover locking lever (2 x)	Levier de verrouillage du couvercle (2 x)	Vergrendelingshendel voor deksel (2 x)	Låsearm til låg (2 stk.)
7	Anschluss Saugschlauch	Suction hose connection	Prise pour tuyau d'aspiration	Aansluiting zuigslang	Tilslutning til sugeslange
8	Halterung für Saugrohr	Suction pipe mount	Support pour tube d'aspiration	Bevestiging voor zuigbuis	Beslag til sugeslange

#	PL	RU	ET	CN
1	Przełącznik włączający-wyłączający	Выключатель «ВКЛ-ВЫКЛ»	SISSE-VÄLJA-lüliti	开-关-开关
2	Uchwyt do przenoszenia	Ручка для переноски	Kandekäepide	提手
3	Ruchoma odciążka przewodu zasilającego	Подвижный разгрузочный механизм для сетевого кабеля	Võrgukaabli liikuv tõmbejõu leevendaja	电源线可调节防拉力装置
4	Uchwyt na akcesoria (4 szt.)	Крепления для аксессуаров (4 шт.)	Tarvikute kinnitus (4 tk)	配件支架（4个）
5	Filtr powietrza wylotowego	Выпускной фильтр	Väljalaskefilter	排气滤网
6	Dźwignia zamykająca pokrywę (2 szt.)	Фиксирующие рычаги для крышки (2 шт.)	Kaanelukustushoob (2 tk)	盖子锁定杆（2个）
7	Przyłącze węża ssącego	Соединение всасывающего шланга	Imitoru ühendus	吸尘软管接口
8	Uchwyt na rurę ssącą	Крепление для всасывающей трубки	Imitoru kinnitus	吸尘管支架

5

(de) Vor der Arbeit (en) before work (fr) avant le travail
(nl) voor het werk (da) før arbejde (pl) przed pracą
(ru) перед работой (et) enne tööd (zh)上班前



5

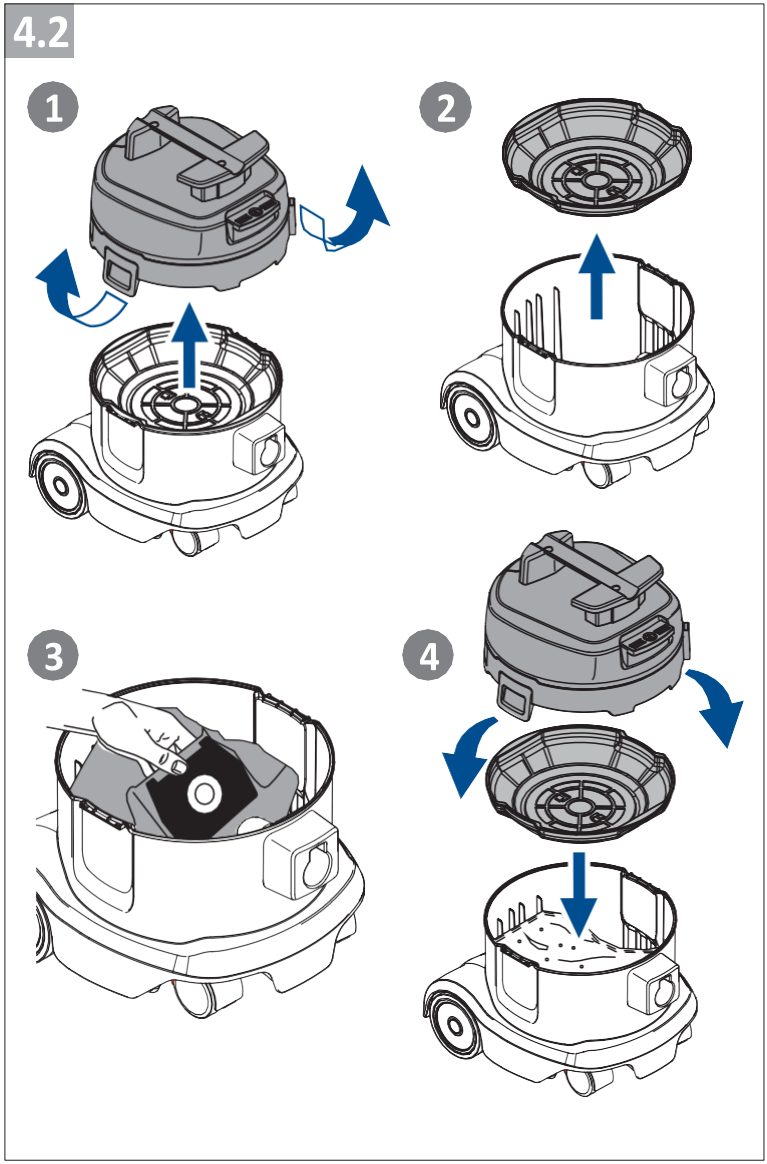
(de) Beutel einsetzen (en) Insert bag (fr) Insertion du sac (nl) Zakje plaatsen (da) Sæt posen på plads (pl) Włożyć woreczek (ru) Вставить пакет (et) Koti paigaldamine (zh)放入袋中



Vlies
Fleece
Non tissés
vlies
Vlies
włóknina
флис
vilt
无纺布



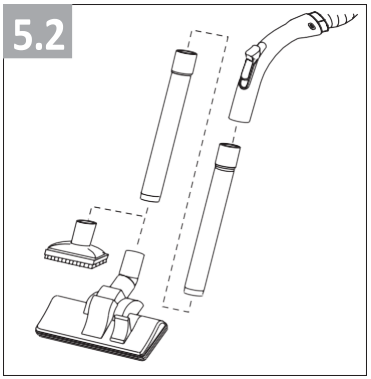
Papier
Paper
Papier
Papier
Papir
Papier
Бумага
Paber
纸

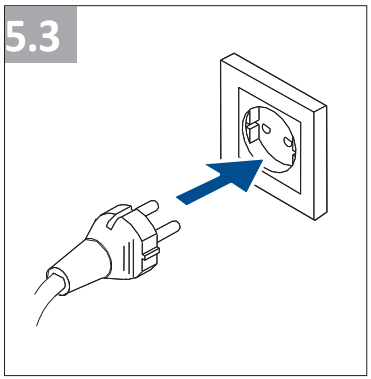


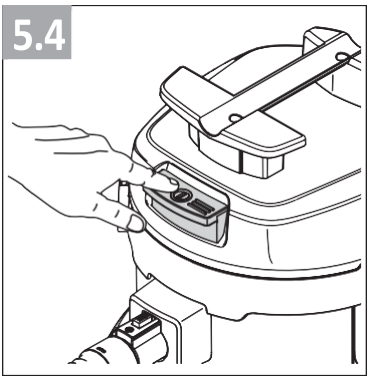
6

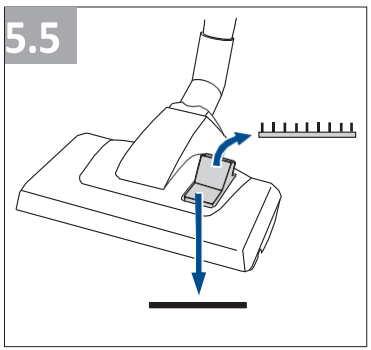
(de) Bedienung (en) Operation (fr) Mode d'emploi
(nl) Bediening (da) Betjening (pl) Obsługa
(ru) Использование (et) Kasutamine (zh)操作说明

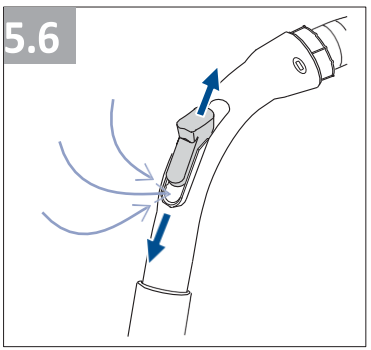








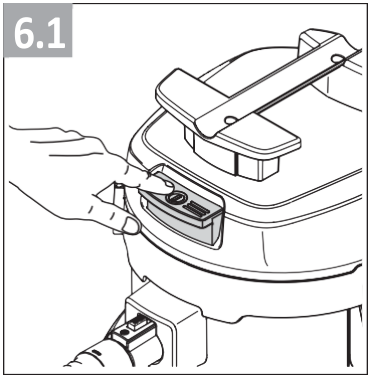


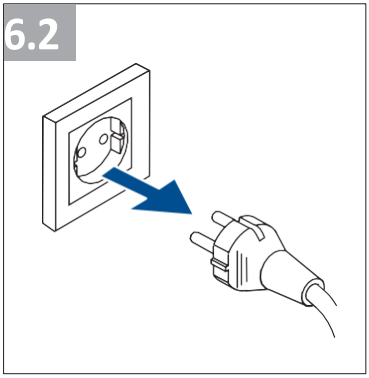


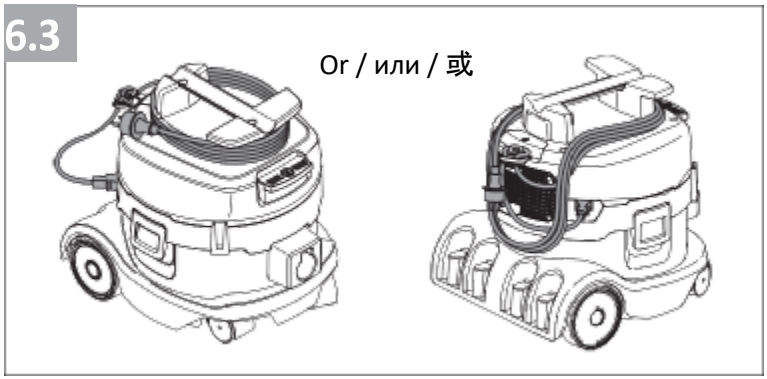
7

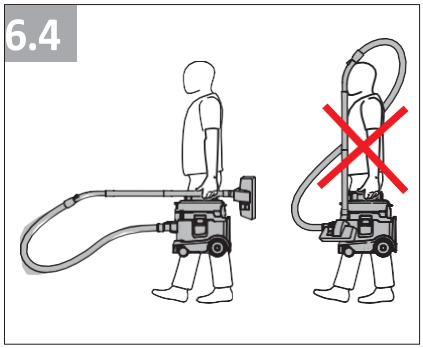
(de) Nach der Arbeit (en) after work (fr) après le travail
(nl) na het werk (da) efter arbejde (pl) po pracy
(ru) после работы (et) pärast tööd (zh)下班后

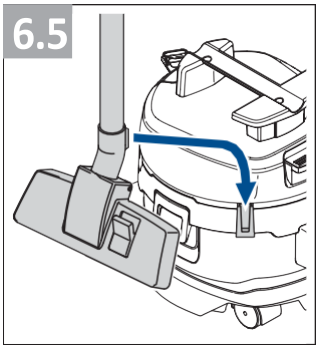






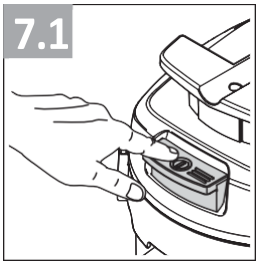


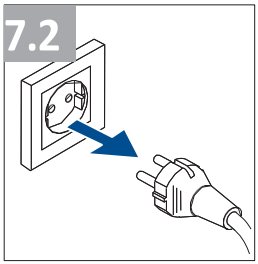




8

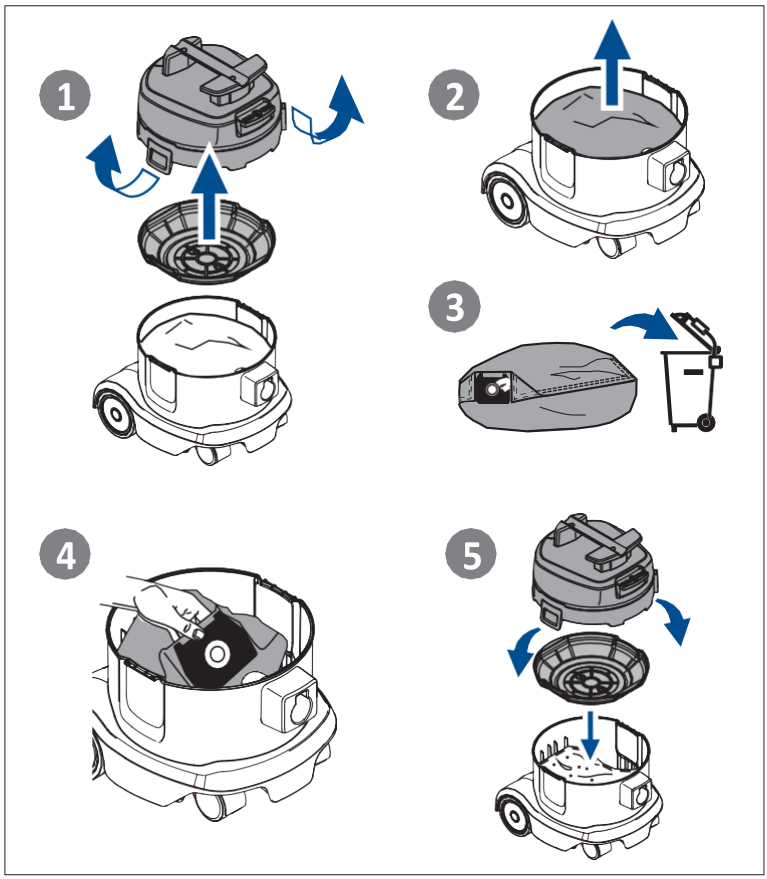
(de) Beutel wechseln (en) Replace bag (fr) Remplacement du sac
(nl) Zakje vervangen (da) Skift pose (pl) Wymiana woreczka
(ru) Заменить пакет (et) Koti vahetamine (zh)更换集尘袋







Vlies
Fleece
Non tissés
vlies
Vlies
włóknina
флис
vilt
无纺布

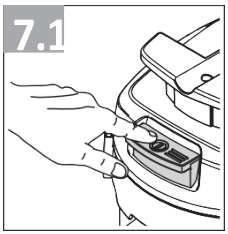


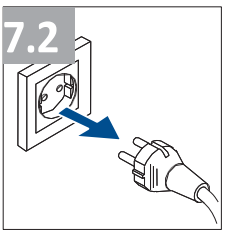


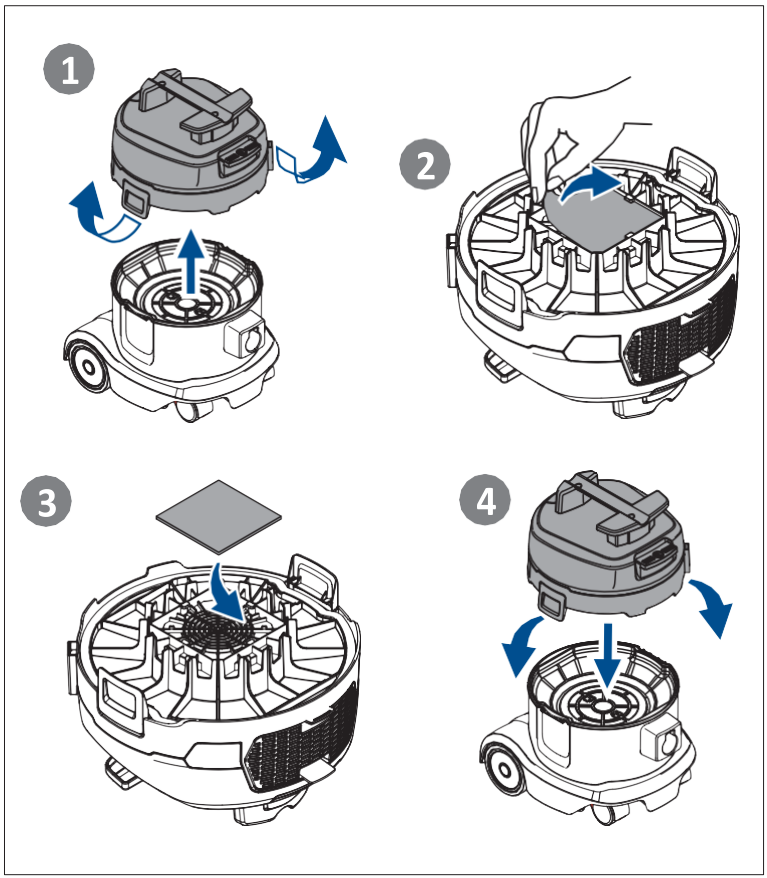
Papier
Paper
Papier
Papier
Papir
Papier
Бумага
Paber
纸

8

(de) Motorfilter wechseln (en) Replace motor filter (fr) Remplacement du filtre moteur (nl) Motorfilter vervangen (da) Udskiftning af motorfilter (pl) Wymiana filtra silnika (ru) Замена моторного фильтра (et) Mootorifiltri vahetamine (zh)更换发动机滤清器

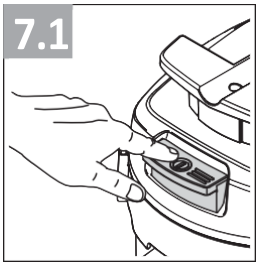


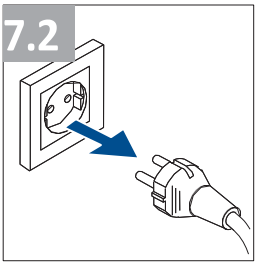


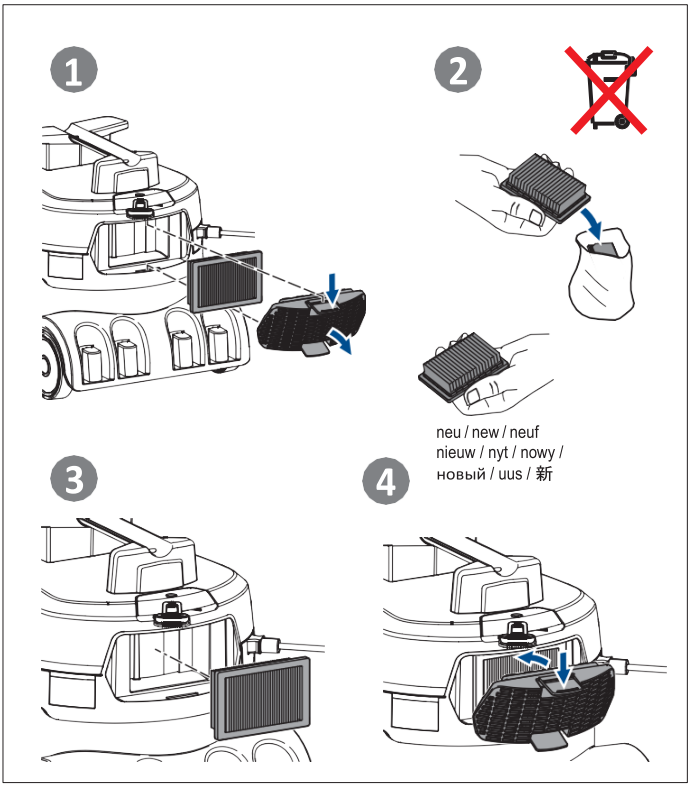


8

(de) Abluftfilter wechseln (en) Change the exhaust air filter
(fr) Remplacement du filtre de sortie d'air (nl) Afzuigfilter vervangen
(da) Udskift udstødningsfilter (pl) Wymiana filtra powietrza wywiewanego (ru) Замена фильтра вытяжного воздуха
(et) Välisõhufiltri vahetamine (zh)更换排气过滤器

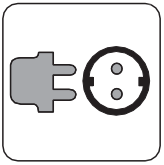






9

(de) Technische Daten (en) Technical data (fr) Spécification techniques (nl) Technische gegevens (da) Tekniske data (pl) Dane techniczne (ru) Технические характеристики (et) Tehnilised andmed (zh) 技术参数



EU: 230 V



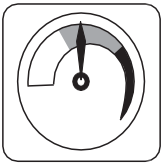
720 W



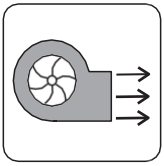
LPA: 57,6 dB
LWA: 71,6 dB



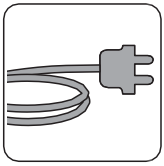
< 2,5 m/s²
(k = 1,5 m/s²)



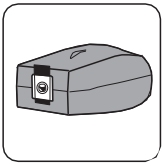
220 mbar



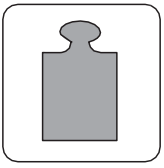
31 l / sec



10 m



7 l



6,2 kg



360 x 340 x 350 cm

CE

10 (de) Ersatzteile (en) Spare parts (fr) Pièces de rechange (nl) Reserveonderdelen (da) Reservedele (pl) Części zamienne (ru) Запасные части (et) varuosad (zh)备件

Die komplette Ersatzteilliste erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder unter **www.starmix.de**

You can obtain the full list of spare parts from your specialist dealer or at **www.starmix.de**

Vous pouvez obtenir la liste complète des pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé ou sur le site **www.starmix.de**

De volledige lijst met reserveonderdelen is verkrijgbaar bij uw vakhandelaar of via **www.starmix.de**

Du kan få den komplette reservedelsliste hos din forhandler eller på **www.starmix.de**

Pełną listę części zamiennych można uzyskać u autoryzowanego sprzedawcy lub na stronie **www.starmix.de**

Полный перечень запасных частей можно получить у вашего дилера или на сайте **www.starmix.de**

Täieliku varuosade nimekirja saate oma edasimüüjalt või veebilehelt **www.starmix.de**

完整的备件清单可向您的专业经销商索取，或访问 **www.starmix.de** 获取。

11 (de) EU-Konformitätserklärung (en) EU Declaration of Conformity (fr) Déclaration de conformité UE (nl) EU-conformiteits-verklaring (da) EU-overensstemmelseserklæring (pl) Deklaracja zgodności UE (ru) Декларация о соответствии требованиям ЕС (et) ELi vastavusdeklaratsioon (zh)欧盟符合性声明

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Producent / Producent / Производитель / Tootja / 制造商:

ELECTROSTAR GmbH Hans-Zinser-Str. 1-3, D – 73061 Ebersbach / Fils

Produkt / Product / Produit / Product/ Produkt / Produkt / Продукт / Toode / 产品:

Staubsauger / Vacuum Cleaner

Typen / Types / Types / Soorten / Typer / Typy / Типы / Tüübid / 类型:

TS 707

(de) Wir, ELECTROSTAR GmbH, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

(en) We, Electrostar GmbH, hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.

(fr) Electrostar GmbH declare sous notre seule responsabilite que le produit mentionne ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

(nl) Wij, ELECTROSTAR GmbH, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen.

(da) Vi, ELECTROSTAR GmbH, erklærer på eget ansvar, at ovennævnte produkt overholder følgende direktiver og standarder.

(pl) My, firma ELECTROSTAR GmbH, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.

(ru) Мы, компания ELECTROSTAR GmbH, под свою исключительную ответственность заявляем, что вышеуказанный продукт соответствует следующим директивам и стандартам.

(et) Meie, ELECTROSTAR GmbH, kinnitame oma ainuvastutusel, et eespool nimetatud toode vastab järgmistele direktiividele ja standarditele.

(zh) 我们，ELECTROSTAR GmbH，**在此独立声明**，**上述**产品符合以下指令和标准：.

2006/42/EC	EN 60335-1:2012/A16:2023 EN 60335-2-69:2012 EN 62233:2008
2014/30/EU	EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2/A2:2024 EN 61000-3-3:2013/A2:2021
2011/65/EU	EN 63000:2018

Ebersbach, 16.07.2026

Authorized signatory:



Carsten Gresser
Head of Quality Assurance

Änderungen im Zuge technischer Verbesserungen sind vorbehalten!

We reserve the right to effect modifications within the framework of technical progress!

ELECTROSTAR GmbH

Hans-Zinser-Str. 1-3
D - 73061 Ebersbach / Fils
Telefon +49(0)7163 / 9988-100

info@starmix.de
www.starmix.de

ES 1000833 / V01 / 07.2026